



Boletín mensual Suzuka

Julio de 2021

№195

こぼん
スペイン語版

Consulta gratuita con psicóloga de Fun Fun Salon

Podrá consultar con psicóloga brasileña sobre cuidado de niños y los problemas

Destinado a: los tutores y niños que viven en Suzuka

Fecha: 7/ago (sáb) 9:30-16:30

Lugar: Gefree Suzuka (Suzuka-shi Kambe 2-15-18)

Psicologa: Sra. Sala Hokama (brasileña, atiende en portugués)

Tasa: Gratuita. Se necesita la reserva. Vacante: limitado

Solicitud: llamar por teléfono a Sra. Mayumi Baba hasta el 24/jul (☎ 090-8543-2260)

<Información: SIFA ☎ 059-383-0724>



Confirme el contenido del contrato de trabajo por hora

Mie Rodokyoku (oficina de trabajo en mie) está realizando una campaña de prevención de problemas por contrato de trabajo por hora para los estudiantes desde abril hasta julio.



Si tiene problemas como no está claro el contenido de contrato, no puede estudiar bien por cambiar de horario de trabajo parcialmente, consulte con Mie Rodokyoku o Rodo kijun kantokusho

Los empresarios también pueden consultar.

Rodo kijun kantokusho ☎ 059-291-6788

Mie Rodokyoku koyou kankyou kintoushitsu

☎059-226-2110

<Información: Sangyo Seisaku-Ka>

☎059-382-8698

Curso para tareas de vacaciones de verano

Ayudaremos a los alumnos de escuela primaria las tareas de vacaciones de verano.

Fecha: 2-31/agosto entresemana 9:30-11:30

(Excepto 9, 12-16, 23/ago)

Lugar: Escuela primaria Iino

Contenido: ejercicios, diarios, composiciones y otros

Destinado a: Los alumnos extranjeros de escuela primaria que viven en Suzuka

Vacante: 50 alumnos (por orden de inscripción)

Tasa: Gratuito, ¥0

Hay transporte. Cuesta 1,700 yenes por una temporada

Solicitud: Enviar el mensaje por e-mail vía código QR

mencionado o contactar directamente con sifa.

[Reunión explicativa para tutores]

Participe solamente una persona de familia.

Fecha: 25/jul(dom) 10:00-

Lugar: Centro cultural de Suzuka(bunka-kaikan)

✓Si no participa esta reunión, el niño no podrá participar el curso.

<Información: SIFA ☎ 059-383-0724>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de julio (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,182
Peruanos.....	1,167
Chinos.....	967
Vietnamita.....	773
Filipinos.....	611
Otros	2,058
Total.....	8,758

(Según datos del final de mayo de 2021)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2022.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp mapa →

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Subsidio especial para las familias de ingresos bajos que tienen hijos

<Información: Kodomo seisaku-ka>
☎ 059-382-7661

Comenzará el subsidio para las familias de ingresos bajos que tienen hijos.

Destinado a: los tutores que tienen hijos menores de 18 años e hijos inválidos menores de 19 años en el 28/feb/2021 y reúnan uno de siguientes requisitos de 1 a 3.

1. La familia exenta de impuestos en el 2021 y recibe asignación para los menores (Jido Teate) o asignación especial para manutención los hijos inválidos (Tokubetsu Jido Fuyo Teate).

(No es necesario la solicitud.)

2. la familia exenta de impuesto en el 2021 y no recibe las asignaciones mencionadas.

(Es necesario la solicitud)

3. Se ha reducido el sueldo desde enero de este año por efecto de coronavirus y está misma situaciones como la familia exenta de impuestos.

(Es necesario el trámite)

✓ El requisito 3, hay límite de ganancia familiar (dueño de familia y cónyuge). Pregunte en la ventanilla de Kodomo Seisaku-ka.

(Es necesario la solicitud)

✓ Las familias de madre/padre sortera/o que recibieron ya el subsidio de asignación especial para vida (kosodate setai seikatsushien tokubetsu kyuuufukin), no podrá recibir este subsidio.

Valor de subsidio: 50,000 yenes por hijo

Modo de recibir

A quien reúna requisito 1, le depositaremos por transferencia bancaria en la cuenta de banco determinado.

A quien reúna requisito 2 o 3, revisaremos el contenido de solicitud y le depositaremos desde agosto.

Solicitud: En la ventanilla de Kodomo seisakuka durante 15/jul a 28/feb.

✓ El formulario está puesto en la ventanilla del Kodomo seisakuka o se puede descargar por la página web de la municipalidad (si quiere, municipalidad lo enviará por correo)

Información Kousei Rodosho Call center (centro de llamada del ministerio de salud, laboral y bienestar) 0120-811-166 9:00-18:00 (Excepto los sábados, domingos y feriados)



Campaña de prevención de accidentes tráficos

<Información: Kotsu bohan-ka>
☎ 059-382-9022

Del 11 al 20 de julio (10 días) se realizará una campaña para prevenir los accidentes de tránsito.

Cuando hace calor, se distrae el manejo y puede provocar un accidente. Los conductores deberán conducir con seguridad y cuando se siente cansado, descansen temprano.

Vamos a respetar la regla de tránsito y prevenimos los accidentes.

【Puntos importantes de campaña】

- ✓ Dejar pasar los peatones en el paso de peatones.
- ✓ Usar bien el cinturón de seguridad y silla de niños.
- ✓ Absolutamente, no conducir emborrachado.



Esté atento en la flor Ookinkeigiku (Coreopsis lanceolata)

<Información: Kankyo Seisaku-ka>
☎ 059-382-7954

Podemos encontrar la flor Ookinkeigiku desde mayo hasta julio por Suzuka. Esta flor es amarilla y tiene una característica en el punto de pétalo como una sierra.

Esta flor se multiplica fácilmente y se amenaza a otras plantas. Antes no hubo en japon.

Si la encuentra en su jardín, arranque y seque bien o deje hasta que se pudre y deseche con las basuras inflamables.



Cuidado a las arañas venenosas "Seakagoke gumo" (Latrodectus hasselti)

<Información: Kankyo Seisaku-ka>
☎ 059-382-7954

Se encontraron este tipo de araña en el año 2013 en nuestra ciudad. Solo las hembras tienen veneno. Las hembras son negras, tienen mancha roja y el tamaño es como de 7 a 10mms. Cuando la encuentra, no lo toque y use el insecticida o aplástela con los pies.



Vamos a montar una generación solar

<Información: Sogo Seisaku-ka >

☎059-382-9038

Vamos a montar una generación solar de silicona desde primero y conectaremos al motor eléctrico.

Destinado a: los alumnos de escuela secundaria

Fecha: 28(sáb), 29(dom)/ago 9:30-17:00

Lugar: Laboratorio del Suzuka Kosen Denki

Denshi kogakuka. (Suzukashi Shirokomachi)

Vacante: 10 alumnos por día

Tasa: Gratuito

Solicitud: Por la página web de Suzuka Kosen hasta 18/jul.

Puede haber la cancelación o suspensión de la actividad por coronavirus.

Hay información con más detalle en la página web.

Información: Suzuka Kosen (☎059-368-1717 fax:059-387-0338 ✉chiiki@jim.suzuka-ct.ac.jp)



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	16(jue)/sep 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ecografía) Mujeres mayores de 20 años.	13(lun), 16(jue), 19(dom), 30(jue)/sep 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	13(lun), 16(jue), 19(dom), 30(jue)/sep 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	13(lun), 16(jue), 19(dom)/sep 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000
	30(jue)/sep 13:00-15:00		Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 2/ago(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Tuberculina (por radiografía) Mayores de 65 años.	10/ago(mar), 17(vie)/sep 9:00-11:00	Hoken center	Gratuito
	☆Personas que recibieron o va a recibir el examen de cáncer de pulmón o radiografía por pecho durante el 1/abr/2021 al 31/mar/2022, no se puede recibir este examen.		

Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.

Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.

“Información sobre coronavirus “Autobús gratuito a la universidad de Mie (Mie Daigaku) donde realiza la vacunación corectiva

Circulación: salida este de la estación de Shiroko a la universidad de mie
 Para: las personas que han reservado la vacunación en la universidad.
 Fecha: 10(sáb) y 11(dom)/julio
 Línea para reservación: ☎ 0120-280-489 (español, portugués, inglés y japonés)
 ✓ Necesitará el número de cupón para reservar.

Horario de autobús

[Ida]	[Vuelta]
Shiroko ⇒ Universidad	Universidad ⇒ Shiroko
8 : 30 → 9 : 10	10 : 30 → 11 : 10
9 : 30 → 10 : 10	11 : 00 → 11 : 40
10 : 30 → 11 : 10	12 : 00 → 12 : 40
11 : 30 → 12 : 10	13 : 00 → 13 : 40
12 : 30 → 13 : 10	14 : 00 → 14 : 40
13 : 30 → 14 : 10	15 : 00 → 15 : 40
14 : 30 → 15 : 10	16 : 00 → 16 : 40
15 : 30 → 16 : 10	17 : 00 → 17 : 40
16 : 30 → 17 : 10	18 : 30 → 19 : 10

Impuesto de este mes

★ Impuestos sobre bienes inmuebles e impuesto para planificación urbana (2ª cuota)

【Plazo: hasta 2/agosto lun)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎ 059-382-9008

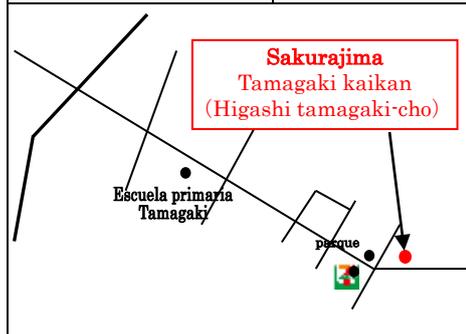
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

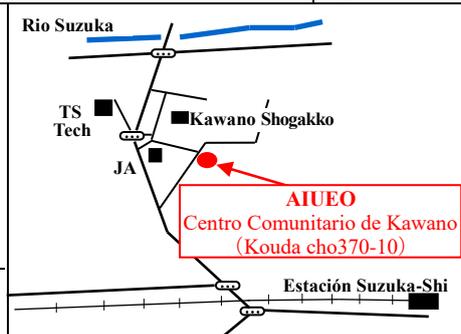


Curso de japonés y clase de refuerzo

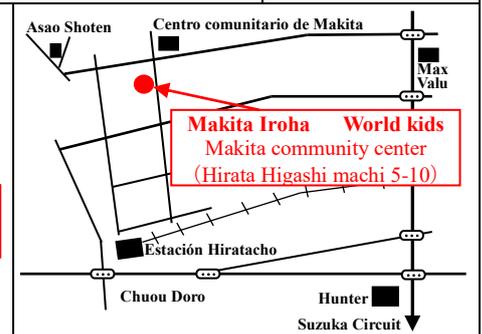
Curso	Nivel	Contacto	Julio
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 080-3611-8799	3, 17, 24, 31 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 090-3836-1774	
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎ 080-3680-8049	
SIFA	Nivel básico. Comenzaremos desde septiembre	Oficina ☎ 059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	3, 10, 17, 24, 31 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids